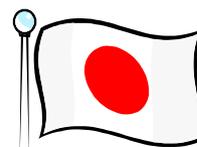


NOTÍCIAS DE UEDA

Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 151 — Outubro de 2011
Ano 13 — Tiragem: 530
Distribuição Gratuita



Kokusai Kouryu Festival 2011 in Maruko



Data: 23 de outubro (domingo)
Horário: 10:00 ~ 15:00h
Local: Ongaku Mura



Haverá degustação de comidas típicas de diversos países, bazar, exposições, experimentar roupa típica, apresentações em palcos e muitas outras atrações.



**Revisão do valor mínimo por hora de trabalho na província de Nagano.
A partir de 01 de outubro de 2011 – “694 ienes por hora”.**

Esse valor é válido para todos os trabalhadores, inclusive para firmas com apenas um funcionário.

Maiores informações: Ueda Roudo Kijun Kantoku Sho –Tel: 22-03



Acordo de Previdência Social entre Brasil e Japão

Foi firmado o acordo sobre o plano de aposentadoria entre Brasil e Japão porem ainda não foi estabelecida a data que entrará em vigor.

O panfleto está sendo distribuido nos locais de distribuição deste Informativo de Ueda.

Ingeriu bebida alcoólica ?
NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de 31/agosto/2011)
População japonesa de Ueda: 158.928
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 1.121
Nº. de estrangeiros registrados em Ueda: 3.978

Os serviços do Posto Avançado do CONSULADO GERAL DO BRASIL EM TÓQUIO na Agência do BANCO DO BRASIL em UEDA estão temporariamente suspensos por razões de ordem administrativa

Maiores informações pelo site : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! www.city.ueda.nagano.jp (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp ou

Tereza Horinouti : horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp

CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS



01/out	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
08/out	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Seiyu (Filial Miyoshicho)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
15/out	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
22/out	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shioda (Megamart)	c) Takeshi Jichi Center



CÃES - VACINA ANTI RÁBICA

Região	Data	Horário	Local
Ueda	02 outubro	9:00~9:50	Em frente à entrada do Ueda Godo Chosha
		10:30~11:00	Estacionamento do Shioda Chiiki Jichi Center
Maruko	23 outubro	8:30 ~ 9:00	Estacionamento do Maruko Chiiki Jichi Center
Sanada	02 outubro	9:00~9:20	Motohara Ninaite Kenshu Center
		9:30~ 9:50	Estacionamento do Sanada Chiiki Jichi Center
Takeshi	16 outubro	10:50~11:10	Takeshi Kouminkan

Cães com mais de 91 dias de vida ou cães que ainda não tomaram a vacina antirrábica em 2011 deverão tomar na campanha de outono conforme datas abaixo.

* Nos demais lugares, informar-se pelo telefone abaixo.

* Os donos devem recolher e levar as fezes dos seus cães para casa.

Taxas (favor levar o valor exato): Cães registrados (só vacina)3.220 ienes.
Registro + vacina..... 6.220 ienes.

Seikatsu Kankyo Ka da Prefeitura de Ueda, tel: 22-4140,

Ajuda financeira para Cirurgia de esterilização de cães e gatos

Utilizem a ajuda de uma parte da despesa de cirurgia para esterilizar cães e gatos conforme abaixo:

Período: De 01(sábado) a 31(segunda) de outubro.

Local: Qualquer clínica veterinária da região de Josho

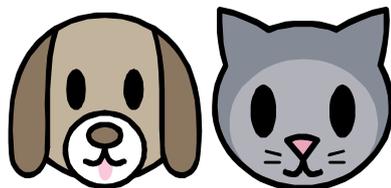
Poderão fazer a cirurgia os cães e gatos dos moradores da região de Josho (os cães deverão ter o registro e vacina anti rábica em dia)

Valor da ajuda: ¥5.000 ienes para fêmeas e ¥3.000 para machos, 1 animal por família.

Quantidade limitada.

Solicitação: Diretamente à clínica veterinária.

Maiores informações: Ueda Hoken Fukushi Jimusho tel: 25-7153



Campanha Nacional de Segurança

Os voluntários da região farão patrulhamentos para prevenção de crimes com o tema "Vamos todos construir a cidade de Ueda segura" no período de 11 a 20 de outubro,

Objetivo principal: 「Prevenção de crimes contra mulheres e crianças」,

「Prevenção contra invasão nas residências」, 「Prevenção de roubo de bicicletas, furtos」,



「Prevenção de assaltos e roubos de carros」,
 「Prevenção contra golpe do depósito bancário」,
 Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou ka, telefone: 22-4140

VAMOS BRINCAR!!

Vamos aumentar o círculo de amizades com crianças de vários países.

Atividades: Confeção de bolsa ecológica (eco bag) e confeção de livro de historinhas de sua autoria.

Data: 16 de outubro (domingo), das 10:00 às 12:00 horas

Local: Fureai Fukushi Center 2º. andar

Levar: bebida, toalha, etc. Comparecer com roupa adequada para se movimentar.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shimin ka telefone: 22-4100 ramal 1356 ou 1308.



* * * * *

Matrículas para creche japonesa (Hoikuen) e jardim-de-infância (Youchien) públicas para o ano de 2012

Requisitos para frequentar o Hoikuen:

- Pais que trabalham e não podem cuidar dos filhos durante o dia.
(Obs : Exclui o período de licença maternidade)
- Mãe grávida ou no período logo após o parto
(o prazo para frequentar o Hoikuen é limitado).
- Doença dos pais ou responsáveis, impossibilitado de cuidar da criança em casa.



Requisitos para frequentar o Youchien :

Estar com mais de 3 anos de idade. Porém, dependendo do caso, poderão matricular crianças de 2 anos completos, consulte.

Data da matrícula	Horário	Local da matrícula
31/out (segunda) e 01/nov (terça)	12:00~18:00h	Hoikuen ou Youchien que gostaria de frequentar
02 (quarta) e 04/nov (sexta)	8:30 ~19:00h	Setor de Houiku ka da prefeitura(1º.and. do Sougo Hoken Center-Kenkou Plaza Ueda), Kenko Fukushi-ka de Maruko, Sanada ou Takeshi Chiiki Jichi Center

O formulário para matrícula estará à disposição a partir do dia 05 de outubro nos Hoikuen, Youchien, setor Hoikuka da prefeitura de Ueda (que fica no Kenkou Plaza) e nos Chiiki Jichi Center de Maruko, Sanada e Takeshi.

Apresentar o formulário devidamente preenchido e outros documentos conforme consta no formulário ou guia do Houikuen.

Poderá fazer a solicitação antes do nascimento apresentando a caderneta materno infantil.

Mensalidade e Hoikuen

A idade no dia 31 de março será a idade do ingresso. Em caso de solicitações se concentrarem em uma creche, será estabelecida a segunda ou demais opções.

O valor das mensalidades provisórias dos meses de abril a junho será informado em meados de abril. O valor definitivo será calculado em junho após definir o valor do Imposto municipal.

Ingresso no decorrer do período

Em caso de necessitar ingressar na creche urgentemente por motivos especiais, aceita-se a matrícula no decorrer do ano, dentro das possibilidades.

Maiores informações no Hoiku ka- Tel: 23-5132, Kenko Fukushika Maruko- Tel: 42-1039, Sanada- Tel: 72-2203, Takeshi-Tel: 85-2067 ou no próprio Hoikuen ou Youchien.

Programação

- ①31/out/2011 ~ 04/nov/2011 – Inscrição,
- ②Início de fevereiro – Recebimento do comunicado de confirmação de ingresso,
- ③Final de fevereiro- Esclarecimentos sobre o ingresso,
- ④início de abril- Cerimônia de ingresso,
- ⑤Meados de abril- Comunicado sobre o valor da mensalidade.



● A lista das Creches encontra-se no Home Page de Ueda em português

Eventos do mês	Data	Local	Informações
Unno Machi 2011 food summit	15/out das 10~ 17h	Unno Machi shoutengai	Feira de produtos da região. Unno Machi Shoutengai tel.22-9301
Ueda Michi to Kawa no Eki Aki Matsuri 2011	22/out das 10~ 14h	Ueda Michi to Kawa Eki	Venda de produtos da região, caminhada, consulta médica, etc Pref.setor Chiiki Koutsu Seisakuka tel.23-5011
8°.Street basquete 3on3	06/nov das 8:30~16h	Ueda Joseki Kouen	Inscrição até 28/out. Informações: Prefeitura setor Taiku ka 23-6372

Venda antecipada de Passe para Esqui no Sugadaira Ski Jo

Passe válido para toda a temporada 2011 de esqui que normalmente custa 60.000 ienes, será vendida por 30.000 ienes somente para moradores de Ueda. Para grupos de pelo menos 3 pessoas, moradores de Ueda, por 27.000 ienes por pessoa.

À venda até 31 de outubro (segunda).

Poderão comprar somente os residentes, trabalhadores ou estudantes na cidade de Ueda.

Local de venda: Balcão do Sugadaira Kouguen Kokusai Resort Center ou pelo site oficial do Sugadaira Kougen.

Maiores informações: Sugadaira Kougen Ryokan Kumiai tel. 74-2003



Voluntários para limpeza do Utsukushigahara Kouguen

Com o objetivo de recuperar o planalto Utsukushigahara Kouguen, será promovido um mutirão para roçar e limpar o local.

Data: 15 de outubro (sábado) às 8:30h

Reunir-se no posto de atendimento de Takeshi

Duração: Das 10:00h às 12:00h

Local: Utsukushigahara Kouguen

Número de voluntários: 20 pessoas

Levar: Almoço, bebida, capa de chuva, esteira, tijela e hashi ou garfo (Será servido sopa Tonjiru na hora do almoço). Luva de trabalho e foice serão providenciados.

Inscrição: Até 11 de outubro (terça) através de telefone ou fax (85-2313) para Takeshi Sangyo Kankou Ka .

Maiores informações: Takeshi Sangyou kankou ka, telefone: 85-2828.



Novo Cartão do Seguro Nacional de Saúde

-Kokumin Kenko Hoken

A partir de 01 de outubro de 2011 deverão utilizar o novo cartão do Seguro Nacional de Saúde recebidos pelo correio no final do mês de setembro. As famílias com dívidas no Plano de Seguro Nacional de Saúde não receberão os cartões pelo correio, devendo retirá-los pessoalmente na Prefeitura de Ueda ou nos postos de atendimentos.

A doação de órgãos que consta no verso do Cartão é opcional e o preenchimento não é obrigatório. Solicitamos a sua compreensão e colaboração.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118

Instituição médica para Exame de câncer no útero (papanicolau)

Não será possível realizar o Exame de Câncer no útero no Shinshu Ueda Iryo Center conforme conveniências do setor de Ginecologia.

Poderão realizar os exames de câncer no útero nas seguintes instituições médicas :

Uedahara Ladies & Mathernity Clinic, Tsunoda Sanfujin ka Naika lin e

Miura San Fujin ka não têm necessidade de reservar com antecedência

(poderá verificar o horário de atendimento e maiores informações na Prefeitura Pelo telefone abaixo).

Ueda Shi San In deverá reservar com antecedência (através do telefone 24-5029).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, setor Kenkou Suishin ka, telefone: 28-7124



Doador da Medula Óssea- Reunião dos cadastrados

Data: 11 de outubro (terça) das 9:00 ~ 11:00h

Local: Ueda Hoken Fukushi Jimusho – 2º andar – sala de consultas

Assunto: Vídeo sobre o transplante de medula óssea, coleta de sangue das pessoas que desejam se cadastrar como doadores (até o dia anterior através de telefone).

Maiores informações: Ueda Hoken Fukushi Jimusho Kenkou Zukuri Shien Ka tel.25-7154

Sistema de ajuda financeira para diálise

Sistema de ajuda financeira de uma parte da despesa com transporte para pessoas com deficiência nos rins que necessitam frequentar o hospital para diálise. Referente ao período de abril a setembro de 2011.

Para:

- ① Residentes na cidade de Ueda e faz diálise.
- ② Distância do trajeto de residência até o hospital, superior a 2 km
- ③ Não ter dívidas com os tributos municipais.

Entrar em contato com a Prefeitura de Ueda setor Fukushi ka ou nos postos de atendimentos até o dia 14 de outubro (sexta) para fazer a solicitação (Possível enviar a solicitação pelo correio).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka tel. 23-5158

Palestra – Stop Diabetes !

Data: 08 de outubro (sábado) das 9:45 ~ 12:10h (Recepção à partir das 9:15h)

Local: Maruko Bunka Kaikan

Assunto:

- ① Ouvir experiências,
- ② Palestra (Adquirir conhecimentos para não ficar ou melhorar da diabetes) ministrada pelo Prof. Shimabukuro Mitio (Faculdade de Tokushima).

Medição da pressão arterial, verificação da idade do vaso sanguíneo. Consulta individual com Assistente de saúde, Nutricionista, Instrutor de exercício físico para saúde após o término da palestra até as 13:00h. Não há necessidade de fazer a inscrição.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 28-7123 ou Maruko Hoken Center, tel. 42-1117

Vacina contra influenza para idosos

Para idosos com mais de 65 anos de idade, residentes em Ueda que conseguem expressar o desejo de tomar a vacina.

* Cidadãos de Ueda com idade entre 60 e 65 anos, com caderneta de deficiente físico grau 1, portador de problemas do coração, rim, aparelho respiratório, doença com vírus de imunodeficiência ou diagnosticado como portador de alguma doença equivalente, poderão tomar a vacina com desconto.

Período: 01 de outubro a 31 de dezembro

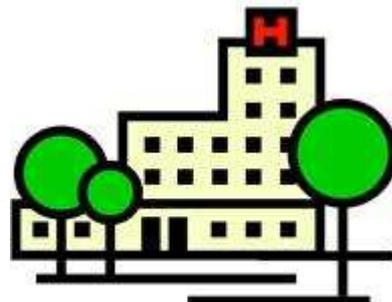
Valor da despesa com desconto: 1.000 ienes (famílias que recebem ajuda para sobrevivência ou isentos de imposto municipal será gratuito).

Levar: Documento de identificação de idade e residência (carteira de seguro de saúde –Hoken sho ou carteira de motorista) e termômetro.

Como tomar a vacina:

- 1- Poderá tomar a vacina se estiver em bom estado de saúde.
- 2- Marcar a hora com antecedência.
- 3- Medir a temperatura do corpo na instituição médica e preencher o questionário.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka, telefone: 28-7124



SAÚDE

VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



Período: durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1ano e meio após a 3ª.dose.

Local: Clínicas e hospitais credenciados



VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

1ª. fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª. fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123

VACINA CONTRA PÓLIO (2ª.fase)

Região	Dia(Outubro)	Local	Nascidos	Horário
Ueda	03 (segunda)	Uenogaoka Kouminkan e Shioda Kouminkan	Novembro/2010 ~ abril/2011	13:30 ~ 14:10
	06 (quinta)	Kenko Plaza Ueda e Kawabe cho Kaikan		
	12 (quarta)	Kenko Plaza Ueda e Uenogaoka Kouminakan		
	17 (segunda)	Kenko Plaza Ueda e Shioda Kouminkan		
Maruko	07 (sexta)	Maruko Hoken Center	Nov/2010 ~ jan/2011	13:00 ~ 13:30
	13 (quinta)		Fev ~ abr/2011	
Sanada	06 (quinta)	Sanada Hoken Center	Nov/2010~ Abril/2011	13:15 ~ 13:40
Takeshi		Takeshi Kenko Center		13:00~13:15

Levar: Caderneta Materno-Infantil (Boshitecho), questionário, termômetro e autorização (caso não esteja acompanhado por nenhum dos pais ou responsável).

A vacina contra Pólio deverá ser tomada em duas fases entre 3 meses a 7 anos e 6 meses de idade com intervalo de 41 dias entre a 1ª. e 2ª. fase . As crianças nascidas antes de novembro de 2010 e que ainda não tomaram a vacina, tomá-la nesta campanha. A vacinação para crianças nascidas após maio de 2011 será na 1ª.fase de (primavera) 2011.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 23-8244

EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas

Levar: Boshitecho (Caderneta materno-infantil), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Recepção
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 de maio de 2011	13 (quinta)	Ueda	12:30~13:45
		01 ~ 15 de junho de 2011	18 (terça)		
		16/maio ~ 15 /junho/2011 Região:Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	28 (sexta)	Shioda	
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/março/2010	05 (quarta)	Ueda	12:30~13:45
		01 ~ 15/abril/2010	19 (quarta)		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/julho/2009	04 (terça)	Ueda	12:30~13:15
		16 ~ 31/julho/2009	11 (terça)		
		Julho e agosto/2009 Região:Shioda.Kawanishi	25 (terça)	Shioda	
	3 anos	01 ~ 15/setembro/2008	07 (sexta)	Ueda	12:30~13:45
		16 ~ 30/setembro/2008	14 (sexta)		
Agosto e setembro/2008		21 (sexta)	Shioda		
AULAS	7 meses	01 ~ 15/março/2011	13 (quinta)	Ueda	9:30~9:45
		16 ~ 31/março/2011	18 (terça)		
		Março/2011	28 (sexta)	Shioda	
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/outubro/2010	05 (quarta)	Ueda	9:30~9:45
11 ~ 20/outubro/2010		12 (quarta)			
21 ~ 31/outubro/2010		19 (quarta)			
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de outubro de 2011					
10 meses	16/novembro ~ 15/dezembro/2010		Necessário marcar com antecedência		

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Recepção
Exames	4 meses	07/maio ~ 12/junho/2011	06 (quinta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
	10 meses	Dezembro/2010	28 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Março/2010	11 (terça)		
	2 anos Odontol.	Setembro e outubro/2009	18 (terça)		
	3 anos	11/agosto~ 30/set/2008	14 (sexta)		
Aulas	7 meses	Março e Abril/2011	25 (terça)	Maruko	9:45 ~ 10:00
	Consulta sobre Educação Infantil Kosodate Land	Até 3 anos de idade (aprox.)	17 (segunda)		10:00 ~ 10:30

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Dez/2010 e jan/2011	24 (segunda)	Sanada	13:15 ~ 13:40
	2 anos Odontol.	Agosto ~ outubro/2009	21 (sexta)		9:00 ~ 9:30
Aulas	7 meses	Março/2011	14 (sexta)	Sanada	9:50 ~ 10:00

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (outubro)	Local	Horário
Exames	4 meses	07/maio ~ 12/junho/2011	06 (quinta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
Aulas	Aniversário(1ano)	Setembro ~ novembro/2010	31 (segunda)	Takeishi	9:30 ~ 9:40

